Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem

LAUDES
DE L'ÉPIPHANIE

2024

Célébration liturgique selon Saint Germain de Paris
Texte officiel du Patriarcat d 'Antioche et de Jérusalem

Imprimatur du Patriarche Jacques III
12 septembre. 2024

Edition 2024

LAUDES

OUVERTURE

V. O Dieu, viens à mon aide.
R. Seigneur, hâte-Toi de me secourir.
V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
R. comme il était au commencement et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen. Alleluia !

PREMIER PSAUME

(ton 8)

ANTIENNE

Le Christ se manifeste aux nations. Alleluia !

PSAUME

H. Tu as rempli de joie, ô Christ, les adorateurs des astres, les interprètes de l'antique devin Balaam, les prémices des nations païennes venues vers Toi ; Tu reçois de leurs mains les présents dignes de Toi, car Tu te lèves comme l'étoile de Jacob, alleluia !

F. Tu descends des entrailles virginales comme une nuée sur la toison, comme des gouttes de rosée fertilisant la terre ! Les Éthiopiens, les habitants de Tarsis, des Iles, de l'Arabie, de Saba et de Medès, fils se ainsi que tous les peuples de la terre se prosternent devant Toi, alleluia !

H. F. Le Dieu de la paix, le Père de miséricorde, nous envoie l'ange du grand Conseil, afin de nous procurer, la paix véritable, et de nous conduire vers la connaissance divine. Veillons donc et glorifions l'Ami de l'homme. Alleluia !

F. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

H. comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Le Christ se manifeste aux nations. Alleluia !

DEUXIEME PSAUME

(ton 4)

ANTIENNE

Le Christ se manifeste aux nations. Alleluia !

PSAUME

F. Obéissant au décret de César, Tu te fais inscrire comme son sujet. Tu nous libères, ô Christ, de l'esclavage de l'ennemi. À notre ressemblance, Tu t'appauvris totalement, afin de diviniser notre matière par ton union, et participer sans mélange à l'humanité. Alleluia !

H. Voici : selon les paroles de jadis, la Vierge a conçu et met au monde le Dieu incarné. Réconcilié par elle, pêcheurs que nous sommes, nous la chantons avec foi et respect : elle est vraiment Mère de Dieu et toujours vierge. Alleluia !

H.F. Le monstre marin rejette de ses entrailles Jonas, tout couvert d'embruns tel qu'il l'avait reçu ; le Verbe entre dans la Vierge et prend chair ; il sort d'elle, lui conservant l'intégrité, exemptant sa Mère de toute souillure. Alleluia !

H. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

F. comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE
Le Christ se manifeste aux nations. Alleluia !

TROISIEME PSAUME

(ton1)

ANTIENNE
Le Christ se manifeste aux nations. Alleluia !

PSAUME

H. Il est venu, le Christ incarné, notre Dieu que le Père engendre avant l'étoile du matin. Celui qui tient les rênes des puissances immaculées, est couché dans la crèche des bêtes. Emmailloté de langes, il nous délie des péchés. Alleluia !

F. Comme un enfant né de la pâte d'Adam, le Fils de Dieu se donne au croyant, Lui, le Père et le Prince des siècles à venir. Il est appelé l'Ange grand Conseil, Il est le Dieu fort, puissant, dominateur. Alleluia !

H. Voyant le cours inusité de l'étoile briller d'un éclat supérieur et nouveau, les contemplatifs reconnaissent que le Christ-Roi est né, qu'il est venu sauver toutes les races, leurs procurant la paix divine et l'union avec Dieu. Alleluia !

F. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
H. comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE
Le Christ se manifeste aux nations. Alleluia !

PSAUME ECCLESIASTIQUE

(ton 7)

ANTIENNE

Tous viendront de Saba, apportant de l'or et de l'encens,
et publiant les louanges du Seigneur.

PSAUME

Instruits par Dieu, les mages sont venus en hâte de l'Orient,
Cherchant le nouveau-né, roi de la Création.
Ils avaient vu briller d'un éclat radieux son astre matinal
et ainsi, rendus sages, ils proclament :
« Béni sois-Tu, ô notre Dieu qui es né pour nous »

Le roi Hérode et les scribes de Jérusalem interrogent les mages en disant :
« D'où êtes-vous ? Quand êtes-vous venus ? Comment avez-vous pu parcourir des routes inconnues ? »

Les mages leur répondent en disant :
« Vous-mêmes, autrefois, comment avez-vous pu franchir le grand désert ?

Celui qui a guidé son peuple au sortir de l'Egypte,
nous a guidés aujourd'hui depuis le pays des Chaldéens.

Comme autrefois Il montra le chemin par une colonne de feu,
aujourd'hui par une étoile Il nous conduit vers un enfant,
Dieu d'avant les siècles.

Partout l'étoile a marché devant nous, comme Moïse portant la verge devant vous
et répandant autour de lui la lumière de la connaissance divine.

Vous avez jadis été nourris de manne, abreuvés par le rocher ;
nous, nous avons été rassasiés de son espérance et nourris de sa grâce.

Nous n'avons pas voulu reprendre les rudes chemins du désert pour retourner en Orient,
mais nous aspirons à contempler, adorer et glorifier le petit enfant, Dieu d'avant les siècles.»

Et ouvrant leurs trésors, leurs présents dans leurs mains,
Ils se prosternent devant le présent des présents, devant le parfum des parfums.

Ils offrent au Christ l'or, l'encens et la myrrhe en s'écriant :
« Reçois ce triple don, Toi qui reçois des séraphins l'hymne qui Te proclame trois fois saint.

Ne le rejette pas comme celui de Caïn, mais reçois-le plutôt comme l'offrande d'Abel ;
au nom de celle par qui Tu es né pour nous, petit enfant, ô Dieu d'avant les siècles. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit
comme il était au commencement et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE
Tous viendront de Saba, apportant de l'or et de l'encens,
et publiant les louanges du Seigneur.

CANTIQUE DES TROIS JEUNES GENS

CANTIQUE

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur,
louez-Le et exaltez-Le dans les siècles.

Anges du Seigneur, bénissez le Seigneur,
Cieux, bénissez le Seigneur.

Toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux,
bénissez le Seigneur.

Toutes les vertus du Seigneur,
bénissez le Seigneur.

STROPHE 1

variable

Soleil et lune, bénissez le Seigneur,
étoiles du ciel, bénissez le Seigneur.

Toutes pluies et rosées, bénissez le Seigneur,
tous les souffles de Dieu, bénissez le Seigneur.

Feux et chaleurs, bénissez le Seigneur,
froids et chaleur, bénissez le Seigneur.

STROPHE 2

variable

Rosée et givre, bénissez le Seigneur,
gelée et frimas, bénissez le Seigneur.

Glaces et neiges, bénissez le Seigneur,
nuits et jours, bénissez le Seigneur.

Lumière et ténèbres, bénissez le Seigneur,
éclairs et nuages bénissez le Seigneur.

STROPHE 3
variable

Que la terre bénisse le Seigneur,
qu'elle Le loue et L'exalte dans les siècles.

Montagnes et collines, bénissez le Seigneur,
toutes germinations de la terre, bénissez le Seigneur.
Fontaines, bénissez le Seigneur,
mers et fleuves, bénissez le Seigneur.

STROPHES 4
variable

Monstres et tout ce qui se meut dans les eaux, bénissez le Seigneur,
oiseaux du ciel, bénissez le Seigneur.

Toutes bêtes et troupeaux, bénissez le Seigneur,
fils des hommes, bénissez le Seigneur.

Qu'Israël bénisse le Seigneur,
qu'il Le loue et L'exalte à jamais.

STROPHE 5
variable

Prêtres du Seigneur, bénissez le Seigneur,
serviteurs du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Esprits et âmes des justes, bénissez le Seigneur,
saints et humbles de cœur, bénissez le Seigneur.

Ananias, Azarias et Misaël bénissez le Seigneur,
louons-Le et exaltons-Le dans les siècles.

STROPHE 6
variable

Bénissons le Père, le Fils et le Saint-Esprit
louons-Le et exaltons-Le dans les siècles.

Tu es béni, Seigneur, dans le firmament des cieux
et loué et glorifié et exalté dans les siècles.

MISSA

V. Avant l'aurore des temps le Père T'a engendré. Dans la nuit Tu resplendis, ô Fils de Marie, éclairant ceux qui sont dans les ténèbres, et l'Esprit nous communique la filiation par ta puissance. O triple Lumière, triple Soleil, nous T'adorons, ô Dieu unique en trois Personnes.

PSAUME LAUDIQUES

ANTIENNE
Alleluia, alleluia, alleluia !

PSAUME 148
Louez le Seigneur depuis les cieux
louez-Le dans les hauteurs.

Louez-Le tous ses anges,
louez-Le toutes ses vertus.

Louez-Le soleil et lune,
louez-Le tous les astres et la lumière.

Louez-Le cieux des cieux.
et les eaux de par-dessus les cieux.

Qu'ils louent le nom du Seigneur, car Il dit et ils furent faits.
Il commanda et ils furent créés.

Il les établit pour l'éternité et dans les siècles des siècles.
Il posa une loi et ils n'en sortiront point.

Louez le Seigneur depuis la terre
dragons et tous les abîmes.

Feu et grêle, neige et glace
vents impétueux qui accomplissez son verbe.
Montagnes et toutes les collines
arbres à fruits et tous les cèdres.

Animal sauvage et tout le bétail
reptile et oiseau ailé.

Rois de la terre et tous les peuples
princes et tous les juges de la terre.

Jeunes hommes et vierges,
les vieillards et les adolescents.

Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car son Nom seul est sublime
sa majesté dépasse ciel et terre.

Il a relevé la corne de son peuple, à Lui l'hymne de tous ses fidèles,
d'Israël le peuple de son parentage.

PSAUME 149

Chantez au Seigneur un chant nouveau
sa louange dans l'Eglise sainte.

Qu'Israël se réjouisse en son créateur
que les fils de Sion exultent en leur roi.

Qu'ils fêtent son nom par des rondes
qu'ils Le chantent avec le tambourin et la harpe.

Car le Seigneur se complaît en son peuple
de salut Il pare les humbles.

Les saints jubilent de gloire.
Ils acclament étendus sur leur couche.

L'exaltation de Dieu en leur gorge
en leur main l'épée à deux tranchants.

Pour imposer vengeance parmi les peuples
exercer le châtiment parmi les nations.

Pour lier les rois avec des chaînes
et les notables avec des ceps de fer.

Pour exécuter contre eux le jugement écrit
c'est là la gloire de tous ses saints.

PSAUME 150

Louez Dieu dans son sanctuaire,
louez- Le au firmament de sa puissance.

Louez-Le pour ses hauts faits,
louez-Le pour sa grandeur infinie.

Louez-Le aux sonneries du cor,

louez-Le par la cithare et la harpe.

Louez-Le avec tambour et danse,
louez-Le avec cordes et flûtes.

Louez-Le avec les cymbales sonores,
louez-Le avec les cymbales d'ovation,
que tout ce qui respire loue le Seigneur !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
comme il était au commencement et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE
Alleluia, alleluia, alleluia !

STROPHE A LA VIERGE

V. Tu es bénie, ô Mère de Dieu et Vierge, par l'Incarné de Toi l'enfer est capturé, Adam rappelé, la malédiction anéantie, Eve libérée, la mort tuée, et notre race vivifiée. C'est pourquoi nous chantons à pleine voix : ainsi en décida le Christ Dieu, béni soit-Il, alleluia !

REPONS BREF

V. Ouvrant leurs trésors, alleluia !
R. Ils offrent l'or, l'encens et la myrrhe, alleluia, alleluia !

CAPITULE

V. Lorsque se sont manifestés la bonté de Dieu notre Sauveur et son amour pour les hommes, Il nous a sauvés, non en vertu d'œuvres que nous aurions accomplies nous-mêmes dans la justice, mais en vertu de sa miséricorde, par le bain de la nouvelle naissance et du renouvellement que produit l'Esprit-Saint. Cet Esprit, Il l'a répandu sur nous avec abondance par Jésus-Christ notre Sauveur, afin que, justifiés par sa grâce, nous devenions, selon l'espérance, héritiers de la vie éternelle.

Ts. Rendons grâces à Dieu.

REPONS LONG

V. Le Seigneur règne, vêtu de majesté. Le Seigneur a revêtu la puissance, Il l'a nouée à ses reins.

Ch. Le Seigneur règne, vêtu de majesté. Le Seigneur a revêtu la puissance, Il l'a nouée à ses reins.

V. A ta maison convient la sainteté, Seigneur, en la longueur des jours.

Ch. Le Seigneur règne, vêtu de majesté. Le Seigneur a revêtu la puissance, Il l'a nouée à ses reins.

V. Le Seigneur règne, vêtu de majesté.

Ch. Le Seigneur a revêtu la puissance, Il l'a nouée à ses reins.

HYMNE

(ton 8)

Chanté par tous les fidèles, en alternant les voix d'hommes et de femmes.

Du point où le soleil se lève
jusqu'aux limites de la terre,
chantez le Christ, Roi pacifique,
né de Marie, la vierge pure.

Le bienheureux Auteur des siècles
revêt le corps de servitude,
et par sa chair libère la chair,
sauvant ce qui était perdu.

Le lieu pudique, lieu caché,
devient soudain le temple saint,
la Mère intacte et sans souillure
conçoit un fils dans ses entrailles.

La Vierge enfante de l'Esprit
Celui que Gabriel prédit,
que le Baptiste avant naissance,
en tressaillant de joie, salue.

Il a pour couche un peu de paille,
dans une crèche il est placé ;
Il est nourri d'un peu de lait
Lui qui nourrit les oiselets.

Le chœur céleste est dans la joie,
les anges chantent Dieu pasteur,

Et se manifestent aux pasteurs
pour annoncer le Créateur.

A Toi, Jésus, actions de grâces,
Toi qui es né de la Très Pure.
Louange au Père et à l'Esprit
dans tous les siècles des siècles.
Amen, alleluia !

Si la liturgie suit, on termine par :

Dia. Gloire à Toi qui nous a montré la lumière !

TROPAIRE

Ts. Ta naissance, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de l'intelligence. Ceux qui servaient les astres sont instruits par l'astre de T'adorer, Soleil de justice, et Te contempler, Orient venant des hauteurs. Seigneur, gloire à Toi.

Ch. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Ts. Ta naissance, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de l'intelligence. Ceux qui servaient les astres sont instruits par l'astre de T'adorer, Soleil de justice, et Te contempler, Orient venant des hauteurs. Seigneur, gloire à Toi.

Ch. Comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Ts. Ta naissance, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de l'intelligence. Ceux qui servaient les astres sont instruits par l'astre de T'adorer, Soleil de justice, et Te contempler, Orient venant des hauteurs. Seigneur, gloire à Toi.

Puis on enchaîne sur la liturgie.